



**Urtijëi**  
www.stulrich.eu

Pandemusic  
Instà vif

3  
4



**S. Cristina**  
www.santacristina.eu

L lift sun Pana  
Edilizia abitativa agevolata

9  
10



**Ciastel**  
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Geförderter Wohnbau 13  
Roswitha Tommasini n pension 13

## Shop & Art – Urtijëi

Ai 28 de mei iel la giaurida dla prima edizion de “Shop & Art – Urtijëi”, na scumenciadiva nvieda via da reprejentanc dl Chemun de Urtijëi, dla lia dl turism, dla lia di buteghieres de Urtijëi, dala lia artejanat artistich Gherdëina y dal’Unika.

L’idea prinzipela de chësc proiet ie de abiné sinergies danter i ciamps de tradizion de nosc raion: la scultura, cun si tradizion che va de reviers al 1600, debe-rieda cun la butëighes, che dantaldut tl

raion da jì a pe de Urtijëi à purtà pro a n svilup positif per nosc luech.

La butëighes ne abelësc nia mé l zënter, ma truepa butëighes à nce na gran tradizion y porta nce cualità de vita y vivanda tl luech.





## Cie ie pa Shop & Art – Urtijëi?

Dai 28 de mei nchin ai 16 de luglio saral da udëi tla vedrines de bën 51 butëighes de Urtijëi opres d'ert de 51 artisç de Gherdëina. Chësta vedrines sarà n resultat dla cunlaurazion danter buteghier y artist. Leprò se tratel tres chësta mostra de n cuncors, ulache la plu bela vedrina unirà premieda da na giuria. Nce la tlientela dla butëighes puderà dé ju la stima per la vedrina plu bela. La cassa Raiffeisen se à metù a despusizion a sustenì chësc proiet sëurantulan i pesc.

La jënt dl luech – y de duta Gherdëina – possa se nconferté sun chësta scumenci-

diva d'ert speziela. L gran numer de partezipanc desmostra che lnteres y la ueia de pudëi se dé ju deberieda per l bën de nosc luech ie scialdi granc. Leprò mostrel su che metan adum nosta forzes y cum-petënzes sons boni de arjonjer resultat inuvatifs y creatifs. Na tel scumenciadiva cun tan de artejans y artisç che vën da na valeda do la rata pitla ie na particolarità belau unica sun chësc mond. Cun chësta manifestazion uel i organasadëures ti dé la mpurtanza a dut l muvimënt dl'ert y dl artejanat artistich de Gherdëina y auzé ora nce l gran valor che la butëighes à per nosc

luech, speran nce de avëi nvià via na cunlaurazion danter categories defrëntes che possa giaurì pruspatives nueves tl daunì.

Ti mbincion a duc i partezipanc n bon garaté y ai zitadins na bela esperienza particulera passan tres l luech de Urtijëi.

Sun la foto vëijen l bel raion da jì a pe de Urtijëi ntan l'ultima edizion dl'idea Unika cun n lëur dl artist Egon Stuflesser che fej pea pra la scumenciadiva (foto dla lia dl turism de Urtijëi).

## Deliberazioni della Giunta Comunale di Ortisei

La Giunta Comunale delibera di...

- ...approvare l'offerta della ditta Graber STP s.r.l. con sede a Bressanone di 1.200,00 euro più tasse ed oneri per l'ispezione principale dei parchi gioco del comune di Ortisei
- ...approvare l'offerta della ditta Moroder Michael con sede ad Ortisei di 19.209,60 euro più IVA per la demolizione e ricostruzione della scala in piazza S. Durich e della scala di collegamento tra le vie Pedetliva e Tresval ad Ortisei.
- ...approvare il disciplinare inviato dalla Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio Demanio Idrico per l'attraversamento del Rio Dumat, acqua demaniale I.125.
- ...mettere a disposizione dell'Associazione campi gioco e ricreazione (VKE) vari locali nella scuola materna "Salieta" e nella scuola elementare di Ortisei nonché il servizio di cuoca e di pulizia dei locali situati nella scuola materna per sette settimane (dal 05.07. al 21.08.2021) per l'estate per i bambini "L Pavël".
- ...utilizzare parte delle risorse di cui al Fondo di Solidarietà Alimentare concedendo un contributo di 15.000,00 euro all'associazione Conferenza di San Vincenzo Ortisei, la quale provvederà in collaborazione con il Comune di Ortisei all'acquisto e alla distribuzione di beni alimentari e prodotti di prima necessità.
- ...approvare l'offerta onoraria di 15.039,60 euro più tasse ed oneri del Dott. Ing. Heinz Perathoner di Bressanone che prevede l'elaborazione dei progetti definitivo ed esecutivo, la direzione e contabilità lavori nonché il coordinamento della sicurezza nella fase progettuale ed esecutiva per il rinnovamento dell'approvvigionamento dell'acqua potabile in via Pedetliva.
- ...approvare il progetto esecutivo per il rinnovamento delle infrastrutture in via Nevel ad Ortisei, nel tratto tra il maso "La Plates" ed il maso "Lip", elaborata dal Dott. ing. Perathoner Heinz di Bressanone, che prevede una spesa complessiva di 377.858,84 euro di cui 265.409,01 euro per lavori a base d'asta e 112.449,83 euro per somme a disposizione dell'amministrazione.
- ...aggiudicare alla società Varesco s.r.l. di Egna i lavori di manutenzione ed asfaltatura di alcune strade comunali ad Ortisei nell'anno 2021, alle seguenti condizioni: ribasso dell'8,50% sul prezzo dei lavori da eseguire di € 149.643,05 al netto dell'IVA, importo comprensivo degli oneri per la sicurezza e pertanto per l'importo di 136.923,39 euro più IVA.
- ...approvare le offerte della ditta Senoner Rodolfo Francesco di Ortisei di 6.650,00 euro più IVA, che prevedono la realizzazione e posa in opera di una ringhiera in ferro zincato e verniciato a polvere lungo la via Scurcià ad Ortisei, compreso lo smaltimento dell'esistente siepe in legno.
- ...approvare l'offerta della ditta Segnaltica Stradale C.M. Ladina s.r.l. di 32.140,50 euro più IVA per il rifacimento della segnaletica stradale orizzontale nel comune di Ortisei
- ...liquidare e pagare alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar 18.000,00 euro per la gestione del centro di riciclaggio Pontives per l'anno 2021.
- ...approvare tutti i lavori di sistemazione esterna presso la scuola elementare di Ortisei con direttore dei lavori Dott. Ing. Ivan Stuflesser dello Studio Plan Team s.r.l. di Bolzano; risulta che l'impresa appaltatrice ha eseguito ed ultimato i lavori per un importo complessivo di 157.016,26 euro al netto del ribasso d'asta e dell'IVA.
- ...concedere all'associazione giovanile "Nëus Jëuni Gherdëina" un contributo straordinario di 2.211,30 euro per l'organizzazione del progetto "Jawa" 2021.
- ...concedere all'associazione giovanile "Nëus Jëuni Gherdëina" un contributo straordinario di 3.333,96 euro per l'organizzazione del progetto "Jëuni in action" 2021.

# PandeMusic - n cuncors de mujiga per grupes de Gherdëina



Cun la scumenciadiva PandeMusic, mueta da n'idea dl ambolt y assessëur per la cultura Tobia Moroder, uel la Consulta per la Furmazion de Gherdëina lecurdé cun registrazions de mujiga audio y video chësc mumënt straudiner dla pandemia y ti dé na usc al clima che ie unì su te chësta situazion de emergënza. Pra chësta consulta iel leprò i assessëures ala cultura de Gherdëina, i presidënc di cunsëies de furmazion, l' dretëur dl Istitut Ladin Leander Moroder y la coordinadëura dl Servisc de Furmazion Gherdëina Marion Perathoner. L'obietif ie chël de tré ite duc chëi de Gherdëina che ie apasciunei de mujiga, unfat sce i ie te na lia, l'fej per hobby o de profuscion y ti dé na sburdla a fé inò velch

te na maniera ativa y creativa. L'proiet ie unì pensà per stimulé y valorisé l'aspet dl fé mujiga deberieda, de sperimënté deberieda cun d'autri y de scumencé inò cun l'atività de mujiga te Gherdëina. Do che n' à messù fermé l'ativiteies tla grupes uelen cun chësc proiet ativé i musizisc y la musizistes a se giauri te na forma creativa a ideies y perspectives nueves y susteni sibe la culaburazion che nce l' spirit de grupa. **Duc canc** possa fé pea, dantaldut ie nvie furmazions de ujes y cores, duec y majera grupes, grupes (band) d'uni sort o grupes de strumënc.

La cumposizions dates ju muessa vester metudes adum dala grupa nstëssa y traté tematiche unides ora tl tēmp dl corona. Mpurtant iel che tl test y tla mujiga auden ora fusties de chësc tēmp straudiner – n tēmp che nce sce senià da truepa ndesfides gëura nce pusciblteies nueves. L' possa nce vester rielaburazions de pec dla grupa, ma nia plu vedli de merz 2020. L' ne vën nia lascià pro cover de cumposizions de d'autri. **Lunghëza di pec:** danter 2 y 4 menuc **Pesc:** prim classificà: 2.000,00 €, segundo classificà: 1.500,00 €, terzo classificà: 1.000,00 €.

Sëuraprò uniral sëurandat dala juria pesc straudineres per na cumposizion particularmënter uriginela, n test che va particu-

larmënter a cuer, furmazions de jëuni 2000+ (generazion Z). I miëures à la puscibltà de fé na registrazion audio profuscionela y n videoclip profuscionel che unirà metù online. **Criters de valutazion:** mujiga y test, realizazion, la tematica che vën tratada y coche la vën purteda ite tla melodia y tl test, uriginalità y fuzion generela.

**Giuria:** cin profuscionisc da dedora de ciamps defrënc dla mujiga. **Tiermul:** L' ie da mandé ite i pec pra l' Servisc Furmazion Gherdëina dl Istitut Ladin Micurà de Rù dai 1 de agost nchin ai 15 de setëmbre 2021: [furmazion.gh@micura.it](mailto:furmazion.gh@micura.it).

**Sustënidëures:** Chemuns de Sëlva, S. Cristina, Urtijëi y Ciastel, Cunsëies de furmazion de Sëlva, S. Cristina y Urtijëi, Region autonoma Trentin-Südtirol, Servisc per la cultura y lingaz ladin dla Provinzia autonoma de Bulsan, Cassa Raiffeisen Gherdëina, Istitut Ladin Micurà de Rù.

**Per n'furmazions:** Servisc Furmazion Gherdëina dl Istitut Ladin Micurà de Rù, 0471 794268, dal lunesc ala juebia dala 9.00 ala 12.00 y venerdì dala 9.00 ala 11.00, [furmazion.gh@micura.it](mailto:furmazion.gh@micura.it), [www.manif.it](http://www.manif.it), [www.micura.it](http://www.micura.it).



## Trëi dumandes a Claudia Insam

**Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?**

É candidà plu iedesc per l' Cunsëi de Chemun ajache é na pascion per la politica. L'aministrazion dl luech me à for sapù dassënn nteressanta y l' me sà bel a fé zeche per la cumenanza. Ulove susteni la Lista Unica y chësc fat me à dessegur ënghe dat na sburdla per candidé.

**Cie Ve sà pa bel dl lëur de Chemun?**

L' me sà bel che l' ie for inò zeche de nuef y n possa for inò mparé velch leprò, cosses nueves. L' me plej avëi l'ulëntà y pudëi mëter a jì velch. Me é rendù cont che l' ie tan de cosses a chëles che l' Chemun muessa pensé. Coche zitadin ne se rëndèn

suvënz nia cont cie che l' ie dut da manteni y da teni al orden da pert dl Chemun. L' lëur te Chemun me sà cumples y nteressant y sën coche assessëura ei pudù udëi plu ciamps te Chemun y mparé leprò te uni ciamp. L' ie dut ntëur na ndesfideda per mé. Ma l' me sà bel.

**Vo sëis assessëura al ambient, al refudam, al'agricultura, al bosch cumenel y ala plazes da fé damat, iel pa rie a mëter l' lëur da assessëura y l' lëur privat sota n ciapel?**

le muesse me struturé l'ena y mparé a me tò n pue' plu dl'aurela per l'una o l'otra cossa. La va perdrët drët bën a mëter adum i doi lëures, mi mutons ie bele granc y nsci ei ënghe plu dl'aurela per lauré per l' Chemun.



## Instà vif – per mutans y mutons dla scola elementera y mesana

L'assessëura per la families Martina Comploi y l'assessëur per l sport Janpiere Prugger dl Chemun de Urtijëi à metù a jì deberieda cun cater lies l proiet nuef "Instà Vif". La mutans y i mutons dla scola elementera y mesana arà chësc instà na puscibltà sëuraprod de fé sport y vester creatifs. Propi te chisc tèmps iel dassënn mpurtant che uni muta y mut ebe inò la puscibltà de fé l'atività che ti plej deberieda cun si companies. La cater lies che fej pea pra chësc proiet ie l FC Gherdëina, l Skiclub, l Tennisclub Urtijëi y La Vëta. L proiet va dai 21 de juni nchin ai 27 de agost y pieta ndut 10 enes de ativeites. L'iscrizions ie bele daviertes y n possa se scrì ite scrijan na mail diretamënter ala lia nteresseda. Plu nformazions iel da udëi sun la plata internet dl Chemun de Urtijëi. L priesc ie de 40 euro al'ëna. L rest dla spëises per la lies vën curides cun cuntribuc da pert dl'Agenzia per la families dla Provinzia de Bulsan. Ti mbincion n instà plën de devertimënt a duta la mutans y a duc i mutons y a si families!

The poster is titled "INSTÀ VIF PER MUTONS Y MUTANS" and is for children from the 1st elementary school to the 3rd middle school. It features colorful illustrations of a hot air balloon, a fish, a pencil, a book, a paint bucket, a brush, a gift box, a soccer ball, a skateboard, and silhouettes of children playing. The text includes the dates "21.06 - 27.08" and a registration deadline of "20.04.2021 ORE 7.30 UHR". It lists contact information for four organizations: FC Gherdëina, Tennisclub Urtijëi, Skiclub, and La Vëta.

**INSTÀ VIF PER MUTONS Y MUTANS**  
DALA 1ª ELEMENTERA ALA 3ª MESANA

L CHEMUN DE URTIJËI ADUM CUN CATER LIES UEL TI PITË AI MUTONS PER CHËSC INSTÀ NA PUSCIBLTÀ SËURAPROD PER FÉ SPORT Y VESTER CREATIFS

**21.06 - 27.08**

EINSCHREIBUNG NUR PER EMAIL BEI DEN EINZELNEN VEREINEN MIT ANMELDEFORMULAR  
ISCRIZIONI VIA EMAIL PRESSO LE SINGOLE ASSOCIAZIONI CON APPOSITO MODULO D'ISCRIZIONE

AB/DAL 20.04.2021 ORE 7.30 UHR

FC GHERDËINA Giuana Prugger	giuana.prugger@gmail.com info: T. 338 5427630
TENNIS CLUB URTIJËI Patrizia Manthofer	info@tennis-valgardena.com info: T. 0471 797275
SKICLUB Lidia Bernardi	info@skiclubgardena.info info: T. 0471 792156
LA VËTA Romina Demetz	lalaveta@gmail.com info: T. 339 1658705

40€ ENA/WOCHE/SETTIMANA



Ntan la senteda cun la raprezentantes dla lies per fé ora l proiet "Instà vif"

## Baulos für den geförderten Wohnbau zugewiesen

In der letzten Legislaturperiode konnten in St. Ulrich drei Baulose des geförderten Wohnbaus an insgesamt 13 Antragsteller zugewiesen werden. Nun wurde Ende Fe-



Die Erweiterungszone „Lusenberg 2“

bruar noch das vorerst letzte zur Verfügung stehende Baulos an drei weitere Antragsteller zugewiesen. Dabei handelt es sich um ein 1100 m<sup>2</sup> großes Grundstück in der Scurià-Straße, in der sogenannten Erweiterungszone „Lusenberg 2“, das eine maximale Kubatur von 979 m<sup>3</sup> für den geförderten und 671 m<sup>3</sup> für den privaten Wohnbau aufweist. Sowohl das Wohnhaus des geförderten Wohnbaus als auch jenes des privaten Wohnbaus befinden sich gerade in Planungsphase.

Der Bauleitplan von St. Ulrich sieht zurzeit

keine Erweiterungszone mehr vor. Aus diesem Grund ist die Gemeinde dabei, die Unterlagen für die Ausweisung einer Zone in der Sobosch-Straße vorzubereiten. Vorgespräche mit dem Amt für Gemeindeplanung, um die Möglichkeit der Ausweisung zu besprechen, sind gut verlaufen. Zudem wurde vor Kurzem beschlossen, eine Vereinbarung mit der Nachbargemeinde Kastelruth abzuschließen, die vorsieht, dass auch Antragsteller der Gemeinde St. Ulrich in Überwasser, Runggaditsch und Pufels für den geförderten Wohnbau ansuchen können.

## De bela sieves nueves a Urtijëi



Ultimamënter iel unì cumedà su de plu sieves che fova melciafiedes y gran èura de fé da nuef: la sief dl troi dal luech da Lip ala streda Mureda, la sief tla streda Pinoi, la sief dl troi dal luech da Sulé ala streda Mureda, la sief tl pra da Cialian y d'autres. La sief dlongia l troi che va dal luech da Lip nchin su tla streda Mureda fova scialdi melciafieda y ie unida fata da nuef. L inviern de chëst ann cun duta si nëif la à scialdi rota. L se trata de na sief de speltres tipica, che ne ie nia suvënz da udëi ncantëur. La rames vën sciaudedes sun l fuech y pona ntrecedes ntëur i pei dla sief. N à ulù manteni chësta carateristica unica y perchël an ulù la fé su coche la fova. L lëur ie unì fat dal zumpradëur de S. Cristina Christian Burger. Èl à pudù mparé co fé chësta sieves da si pere y ie un di puec che ie bon de les fé. Coche n vëija sun la foto iel garatà n bel lëur.



La sief dl troi dal luech da Lip nchin su tla streda Mureda, coche la ie šën y coche la fova dant



I lauranc de Chemun à fat da nuef la sief dl troi tl pra da Cialian

Duta la sief tla streda Pinoi vën fata da nuef. La vedla tumova belau adalerch y la fova da mudé ora. L lëur vën fat dal zumpradëur Franco Tavella. Ora de chël uniral tla streda Pinoi nce mudà ora la lumes, metù ite l internet asvelt y metù ju asfalt nuef. Sun la foto vëijen n tòch de sief nueva y coche la fova dant.

Nce la sief dlongia l troi che va dal luech da Sulé nchin su tla streda Mureda vën cumededa su.

Chisc lëures ie unii dac su a firmes da tlo, ajache l se trata de de majeri lëures. Sëuraprò à nce i lauranc de Chemun cumedà su plu sieves, coche per ejëmpl chëla dl troi tl pra da Cialian che n vëija nce sun la foto. Èi à nce cumedà la sief tla raida da Bruel, tla streda Cuca y tòc de sieves te d'autri posc. D'instà uniral cumedà nce mo d'otra sieves ora per l Chemun de Urtijëi.



La sief tla streda Pinoi: n tòch dla nueva y n tòch dla vedla sief melciafieda che vën fata da nuef.

## Equal Pay Day - "Stesso lavoro - stesso stipendio!"

La Commissione provinciale pari opportunità per le donne insieme a 62 organizzazioni ha organizzato il 23 aprile il decimo Equal Pay Day. Anche Ortisei c'era.



Martina Leitner, Verena Insam, Tobia Moroder, Martina Comploi, Sara Stuflessner

Con questa iniziativa si vuole ricordare la differenza salariale esistente fra gli stipendi percepiti dalle lavoratrici rispetto a quelli dei colleghi maschi. La differenza di retribuzione giornaliera, chiamata anche Gender Pay Gap, in Alto Adige è in media del 17%, in Europa del 14%. Questa differenza di stipendio è vietata dalla legge, nonostante ciò, le donne sono ancora indirettamente discriminate, non ottenendo lo stesso accesso all'occupazione e alle posizioni. Il loro lavoro è va-

lutato di meno pertanto le donne sono pagate peggio per un lavoro dello stesso valore.

Il 23 aprile in 13 località diverse dell'Alto Adige sono stati distribuiti materiali informativi e chiarimenti sul Gender Pay Gap, nonché le borse rosse con lo slogan dell'azione "Stesso lavoro - stesso stipendio!", borse come segnale evidente della problematica, esempio che le persone partecipanti sono invitate a seguire per sensibilizzare su questa iniquità.



# Tag der offenen Jugendarbeit

„Platz da für junge Menschen! Für Entfaltung, Mitbestimmung und Selbstwirksamkeit. Hinterfragen wir Geschaffenes und schaffen wir Neues. Junge Menschen beauftragen uns täglich mit Innovation und Entwicklung. Geben wir ihnen und ihrer Kreativität öffentlichkeitswirksamen Raum, lernen wir voneinander und seien wir gemeinsam mutig für das Denken und Handeln ‘outside the box’.“



geltenden Sicherheitsmaßnahmen wurden, gemeinsam mit den Jugendlichen, mehrere Stationen aufgebaut, wo sie sich anschließend kreativ und sozial, aber auch sportlich austoben konnten. Tischtennis, Federball, Billard, Malecke, sowie Brett-, Karten- und Gemeinschaftsspiele waren die Aktivitäten dieses Events. Zudem regten einige kritische Fragen und Statements Passanten, aber auch JugendarbeiterInnen und Jugendliche selbst, zum Reflektieren an. Diese Veranstaltung war ein voller Erfolg: 30 Jugendliche nahmen das Angebot motiviert und positiv an und auch einige Passanten und Passantinnen interessierten sich für das, in dieser Zeit etwas ungewöhnliche, Geschehen.

ist nämlich auf folgende vier Säulen aufgebaut: Vereinsarbeit, Präventions- und Projektarbeit, Vernetzung mit öffentlichen Einrichtungen wie beispielsweise Gemeinde, Schule, Sozialsprengel und die offene Jugendarbeit.

### Was ist die offene Jugendarbeit?

„Offene Jugendarbeit ist ein sozialräumlich orientiertes Angebot mit dem Ziel, junge Menschen in ihrer Persönlichkeitsentwicklung, Sozialisation und Entfaltung von Werten, Kompetenzen und Fähigkeiten hin zur Selbstständigkeit und Verantwortlichkeit zu begleiten und zu fördern“ (Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Amt für Jugendarbeit o. J, S. 17). Genau mit diesem Auftrag befassen sich die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der NJG in vielfältiger Art und Weise. Einerseits durch die Öffnungszeiten des Jugendtreffs SAUT und der Jugendräume L Puliné (St. Christina) und Fun & More (Wolkenstein) und das damit geschaffene niederschwellige und abwechslungsreiche Angebot, andererseits durch verschiedenste Projekte, Aktionen und Aktivitäten, welche übers ganze Jahr verteilt stattfinden.



### Der Auftrag der Jugendarbeit

Jugendarbeit soll die geistige, seelische, kulturelle, soziale, religiöse und körperliche Entwicklung der Jugendlichen fördern, damit deren Persönlichkeit sich frei entfalten kann, so sieht es das Landesgesetz vom 1. Juni 1983 (Nr. 13, Art. 2.2) vor. Artikel 2.3 sieht zudem vor, dass junge Menschen befähigt werden sollten, ihre persönlichen und gesellschaftlichen Lebensbedingungen zu erkennen, eigene Rechte und Interessen wahrzunehmen, ihre Pflichten der Gesellschaft gegenüber zu erfüllen und auch diese mitzugestalten. Die offene Jugendarbeit müssen alle Gemeinden Südtirols gewährleisten, in Größen wird diese vor allem durch die rege Zusammenarbeit mit der Nëus Jëuni Gherdëina erfüllt. Der Jugenddachverband

Offene Jugendarbeit bedeutet eben auch Räume (ge)schaffen: Freiräume, Erfahrungsräume, Erlebnisräume, Räume zum Ausprobieren, Sozialisierungsräume und Räume zum einfach (jung) sein, wo Jugendliche sich wohlfühlen, wo Beziehungsarbeit möglich ist und wo man junge Menschen ein Stück weit auf ihrem Weg begleiten kann.

Diesem Aufruf des Dachverbandes der Offenen Jugendarbeit in Südtirol ist auch die Nëus Jëuni Gherdëina am 17. April 2021 nachgekommen. Mit der Aktion „RÄUME ge(s)chaffen“ wurde der Jugendtreff SAUT für die Nachmittagsstunden ins Freie, und zwar auf den kleinen Antonius-Platz, verlegt. Unter Einhaltung der



## Trafich su per Ch'ì Piz



I assessëures che à l'aurà ora chësta strategia dl trafich su per Ch'ì Piz: Stefan Kasslatte y Rodolfo Kostner.

Per schivé plu trafich tla stredes su per Ch'ì Piz cèlen de fé a na maniera che i auti vede da una na pert suvier y dal'otra juvier. L se trata mé de n pitl tòch dla streda Cuca danter la raida dla Rodra y n pue' sèura la raida da Bruel. Te chësc tòch possen mé furné juvier, tl rest dla streda danter I Gardis y n pue' sèura la raida da Bruel possen furné suvier y juvier. Chësc uel dì che sce n uel furné sa Martin pona muessen furné su per la streda Scurcià y via per la streda Sobosch. Chëi che vèn da

Martin juvier muessa ju per la streda Cuca, ora che veiculi sèura i 6 metri de lunghèza che possa nce ora per la Sobosch. Chësta regula ne vel nia per la rodes y i tractor y d'otra mascins da lëur. L'aministrazion de Chemun spera che chësc pruvedimënt porte plu sauridanza ai zitadins y feje a na maniera che l se anconta manco auti su per la stredes de Ch'ì Piz, ne messan nsci nia for inò astilé ora. Bonamënter saral da se usé a chësta mudazion y l unirà sèn cialà cie fazion che la arà.

## De gra a Hubert Salcher!

Ne desmincionse nia de Hubert che à na vita bel achiet palà ora troies y sceles y scuà su nosta stredes.

Ulon tò l'ucajion per reingrazië Hubert Salcher per dut l lëur fat per l Chemun y per l luech de Urtijëi. Do 36 ani de lëur, for cun ueia, n gran mpëni y profesciunalità, ie Hubert dan n valgun dis jit n pension. Cun n gran de gra ti mbincions dut l bon y fertuna per si daunì. De gra Hubert!

„Manchmal hat man eine sehr lange Straße vor sich. Man denkt, die ist so schrecklich lang; das kann man niemals schaffen, denkt man. Und dann fängt man an, sich zu eilen. Und man eilt sich immer mehr. Jedes Mal, wenn man aufblickt, sieht man, dass es gar nicht weniger wird, was noch vor einem liegt. Und man strengt sich noch mehr an, man kriegt es mit der Angst zu tun und zum Schluss ist man ganz außer Puste und kann nicht mehr. Und die Straße liegt immer noch vor einem. So darf man es nicht machen. Man darf nie an die ganze Straße auf einmal denken, verstehst du?

Man muss immer nur an den nächsten Schritt denken, an den nächsten Atemzug, an den nächsten Besenstrich. Dann macht es Freude; das ist wichtig, dann macht man seine Sache gut. Und so soll es sein.

Auf einmal merkt man, dass man Schritt für Schritt die ganze Straße gemacht hat. Man hat gar nicht gemerkt wie, und man ist nicht außer Puste. Das ist wichtig.“

Michael Ende (aus dem Buch "Momo").



La secreteres y la Jonta de Chemun cun Hubert Salcher





## L cunité de curta

Cie fej pa l cunité de curta?

L cunité de curta cèla sun la curta y se cruzia di lèures che l ie da fé. L ie da dé ora la fòsses, rumé su, giavé fòsses, scudi la fòsses, de se cruziè dl magasin per la pachet y de duc i njinies che vèn adurvei. L ie da cialé dla dlēja de Sant'Ana, de la giauri y stlù, y da cumedé su sce mancia zeche. L ie unì tèt su dan passa 4 ani l laurant Alexander Verra che fej drèt n bon lèur. Èl se cruzia de duc chisc lèures che l ie da fé y sèuraprònce dla curta sa Sacun.



Te curta vèniel al mumènt tèt ora la plates per pudèi lauré plu saurì.



L laurant de curta Alexander Verra

Chi ie pa tl cunité de curta?

A cè dl cunité de curta ie l ambolt Tobia Moroder. L cunité efetif ie pona metù adum da doi reprejentanc dl Chemun, l assessèur Rodolfo Kostner y l cunselier Hermann Delucca, da senièur digan Vijo Pitscheider, da Felix Mussner y da Anna Debon per la pluania. l cumèmbri cooptei zènta dèrt de stima ie Eugen Verra y l reprejentant da Sacun Livio Malsiner. Matthias Hofer ie l scrivani y l cassier dl cunité de curta.

Ti on fat n valguna dumandes a Alexander Verra.



La curta de Urtijëi

**Alexander, tu lèures bele passa cater ani te curta, co te sal pa a fé chesc lèur? Ce lèures iel pa da fé?**

Alexander Verra: Mi lèur me sà bel y son cuntènt de avèi chesc lèur. L ie uni di zeche d'auter da fé y for inò zeche de nuef. Cèr lèures ie da fé uni di, coche per ejèmpl cialé do i cèires y i chibli y jì cun la maroca. D'inviern iel scialdi da palé y ngiaré, cialé che l ne sibe deguna dlaces n cantèur. D'instà iel dantaldut da siè, da cumedé fòsses sce per ejèmpl na crèusc se à storto da mèter do tiera. Leprò vèn i lèures che l ie da fé pra na supeltura. L cunité à fat ora de tò ora la plates che ie sun i troies te curta per pudèi palé y siè plu saurì y nce per n mièur cialé ora.

**Iel pa cosses da miuré tl'organizacion dla curta?**

Duta la majera cosses vèn fates ora tl cunité de curta. Iló se ancuntans for inò. Sce l ie de pitli lèures da fé pona me audi cun l ambolt.

**Co stala pa al didancuei cun l lascé brujé? Ce funzion à pa la curta te chisc caji?**

L ann passà ntan la pandemia univel scialdi brujà, i parènc di defonc fova nstèsc n carantina y la ne fossa nia jita a tenì su l corp tan giut nchin che la carantina finèssa. Tlo da nèus iel da aspité 10 ani nchin che n possa mèter n vascel sun n auter che ie dessot. Sce la ne va nia autramènter pona vèn l corp brujà. Nèus on n gran pert fòsses de familia y perchèl pudons supli normal. Ma l vèn for tenì cont de coche i parènc uel: sce zachei ne uel nia unì brujà pona iel da tò na majera fossa de familia o n'arcèda. Sce zachei vèn brujà pona posson mèter te fossa l'urna nce dan che 10 ani ie passei.

**Iel pa lerch assé te curta y iela pa granda assé?**

Per n valgum ani iel dessegur mo lerch assé, mé che on bele scumencià a rujenè tl cunité de ngrandi la curta per l dauni, sce l ie la puscibltà.





## L lift sun Pana

De dezëmbër 2023 toma la cunzescion per mené l lift dai stuei che porta da S. Cristina sun Pana. La Provinzia ie la istituzion che dà ora la cunzescion y l possa suzeder che la cunzescion vënie slungëda, mudeda o data ora da nuef, perchël ulons scri vel' pensier sun i ultimi svilups y sun coche la pudëssa jì inant.

Cun delibera nr. 36 di 31.01.2020 à la Jonta tëtùt la dezijion de scri ju fosch sun blanch la cundizions per pudëi prejenté proiec n cont de n lift nuef sun Pana; danter l auter iel unì scrit che la trassa dëssa pië via tl zënter dl luech (raion Iman), che n muessa udëi dant almanco 75 posc per auti cun mo d'autri 75 da fé tla forma de n PPP-project deberieda cun l Chemun, che la plazes dai auti sun Pana vën smendredes dl mez lascian la streda davierta. D'ansciuda 2020 iel ruvà sun mëisa dla Jonta de chemun doi proiec alternatifs de coche n pudëssa mëter a jì n lift nuef da S. Cristina sun Pana. L se trata da una na pert de n lift cun condles da 10 y dal'otra de na ferata cun vagoni trata da na corda. Do avëi cialà tres i proiec de mascima tla cumiscion per l fabriché ai 6 de agost 2020, à la vedla Jonta sburdlà la dezijion al'aministrazion nueva pensan de lascé la parola a chëi che messorà pona l mëter n droa. Ai 23 de dezëmbër 2020, cun delibera nr. 390, à la Jonta dl Chemun de Santa Cristina tëtùt la dezijion de crì ora la proposta de na ferata cun vagoni da 120-140 persones per culeghé Pana cun l zënter dl luech. Cun chësc iel unì dat pro na trassa nueva per chësta ferata, che piessa via dal zënter Iman, nia dalonc dal zënter dl luech, y purtëssa la jënt te puec menuc sun Pana. Dan chësta dezijion ie la cuestion nce unida tratada sota i ponc "desvalives" te Cunsëi de Chemun, ulache l ie unì rujenà ora l dut y la maiuranza fova dla minonga che la luegia plu adateda per fé pië via la ferata ie l zënter Iman. L fin ie de realisé n pont zentrel per l trafich, ulache canche n vën ora de n tunel sibe itevier che oravier iesen debota tl zënter dl luech y ulache n fajëssa nce la stazion dla curieres. Do la delibera iel ruvà ite plu obieziions y un recurs da pert di privac; l vën trat dant che l proiet de na ferata sun scines ëssa teches de natura tecnica y purtëssa n



La trassa dl proiet de na ferata tl plan urbanistich dl Chemun de S. Cristina

gran dann al svilup dla mubiltà di schiadëures. De jené 2021 iel unì mandà ju duta la documentazion dl proiet al Ufize dla Urbanistica de Bulsan y al Ufize Furdadoies. De merz/auril à pona l Chemun juntà pro l'otra documentazion che la Provinzia se damandova.

De merz à l Chemun de Sëlva tres la cumiscion dl frabiché y tla delibera de Jonta nr. 25 di 23.03.2021 ënghe dat pro na proposta de n lift te na forma de condles da 10 persones per ruvé sun Pana. Chësc lift piessa via da Ruacia y passëssa n gran pert tres l grunt cumenel de S. Cristina. L proiet vëija dant de saré la streda de Pana ai auti fajan plu plazes dai auti ja Ruacia. Nce tlo ie ntant unida mandada la documentazion ala Provinzia de Bulsan, nscila coche udù dant art. 9 del decret dl presidënt dla Provinzia n. 3 di 12.01.2012.

L Chemun de S. Cristina ti à pona scrit al Chemun de Sëlva che n cont de chësta cuestion à bele la Jonta de S. Cristina tëtùt



A cueciun la trassa da Ruacia su.

na dezijion de dezëmbër. La majera pert dla trassa dl lift y nce la streda de Pana ie sun grunt cumenel de S. Cristina, ma l Chemun de S. Cristina ne ie nia unì damandà danora, nce la strategies dl trafich lauredes ora dal Chemun de S. Cristina ne ie nia unides tëtutes n cunscidrazion.

Ntant an tëtùt la dezijion de se lascé ite tl recurs fat d'invieri contra la delibera nr. 390 di 23.12.2020 udan dant 7.000 Euro per la spëises dl aucat. N cont dla dezijion dla provinzia uderan ti mënc che vën coche la tumerà ora.



## Zona C1 „Pradell-Putzer“: domande entro il 30.06.2021



Proposta di edificazione della zona riservata agli appartamenti agevolati (parte sinistra)

Con delibera della Giunta Comunale n. 45 del 27.01.2021 è stato fissato il termine di presentazione delle domande per l'assegnazione di tre lotti per la realizzazione di appartamenti convenzionati sulla p.f. 1284/2 e 1284/4 in prossimità dell'Hotel Diamant. La cubatura urbanistica massima realizzabile per la zona di espansione destinata agli appartamenti agevolati è stabilita in 3.116 metri cubi; a seconda della concreta implementazione del progetto si consentirebbe la costruzione di 8/12

appartamenti per famiglie del posto. Invece la parte libera realizzabile dai privati Putzer/Demetz ammonta a 2.549 metri cubi. L'indice di edificabilità è deliberato in 1,3 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>.

Le domande devono essere presentate al Comune entro la data del 30.06.2021. Per maggiori informazioni invitiamo tutti a visitare il sito del Comune o chiedere direttamente al Segretario Comunale.



Suddivisione dei lotti approvata dalla Giunta Comunale



Fotografia dell'attuale zona verde non ancora edificata

## Covid Test-Center

Bereits im Sommer hat sich Dolomites Val Gardena gemeinsam mit den Tourismusvereinen Grödens viele Gedanken gemacht, wie ein sicherer Skiurlaub in Gröden ermöglicht werden kann.

Dabei wurde ein umfangreicher Katalog mit Sicherheitsmaßnahmen ausgearbeitet, immer mit dem Ziel, Einheimische, Mitarbeiter und Gäste Best möglichst zu schützen.

Mit dem großen Einsatz des Tourismusvereines Wolkenstein wurde, einmalig in Südtirol, ein Covid Test-Center im Kulturhaus „Oswald von Wolkenstein“ eingerichtet. Hier wurden Antigen-Schnelltests mit Nasen-Abstrich durchgeführt, welche innerhalb kürzester Zeit ein zuverlässiges Ergebnis liefern.

Das Covid Test-Center hat aufgrund der ausgebliebenen Wintersaison seinen eigentlichen Zweck nicht durchführen können. Trotzdem erwies es sich als besonders nützlich, da das Test-Center vielen Sportvereinen im Tal, darunter der Ski Club Gherdëina FISL, Hockey Club Gherdëina, Tennis Club, Atletica Gherdëina, Eisclub,

Pferdesport und Sportklettern, ermöglichte, ihre Trainingstätigkeit ausführen zu können.

So wurden im Laufe dieses Winters, beginnend mit dem 14. Jänner an die 3.200 Tests durchgeführt. An Spitzentagen im März wurden 100 Tests pro Tag gemacht. Der Tourismusverein bot dabei den Vereinen einen Sonderpreis von 5 Euro pro

Testperson an, während für Einheimische der Selbstkostenpreis von 12 Euro berechnet wurde.

Nun werden in Südtirol für den “Grünen Pass” in vielen Dörfern Test-Center eingerichtet. Das Test-Center wurde somit der Gemeinde Wolkenstein übergeben, wo nun zweimal wöchentlich kostenlose Nasenflügeltests angeboten werden.



Testausführung

## Trëi dumandes a Klaus Kaserer



### Cie te à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Chësc ie sën l terzo iede che me é metù a despusizion per l Cunsëi de chemun. Tl'ul-

tima doi legislatures iel unì fat scialdi y l ie unì scumencià cun n valgun de gran proiec che ne ie mo nia stluc ju. Mi ntenzion ie de judé pea a purté inant, o miec mo, a finé via cun chisc proiec ti ani che vën.

### Ce lëur fejes'a y iel pa rie a mèter l lëur te chemun y l lëur privat sota n ciapel?

le mëine da 25 ani incà la GardenaNet, na agenzia de online marketing y da 14 ani incà fti nce via majons a S. Cristina. É la gran fertuna de pudëi lauré a S. Cristina. L ie danz na gran desfrënza sce n ie te cunsëi o te jonta. Per lauré te cunsëi iel dessegur mesun per duc mèter sota n ciapel l lëur privat y chël te chemun. Per cie che reverda l lëur te jonta, muessi dî, che me feje for inò marueia coche n valguni ie boni de cumbiné chësc lëur cun l lëur privat. le ne me l'é nia ududa sëurora. L lëur te jonta devënta for deplù y l devënta perchël nce for plu rie abiné jënt che se mèt a despusizion per chësta ncëria, dan-

taldut te pitli chemuns coche chël de S. Cristina. Chësc sarà dessegur n pont mpurtant a chël che la politica messorà ti jì permez ti ani che vën.

### Ciun ponc te sta pa a cuer y cie ulësses'a arjonjer te chësta legislatura?

Nce ti ultimi cin ani ne iel nia stat mesun de fé da nuef l lift che va da S. Cristina sun Pana. L ne ie nce nia unì scumencià cun i lëures de cumedé su l zënter de S. Cristina. Spere che son boni de fé n cont de chisc doi proiec, che ie sën bele l terzo iede sun nosc program, ti proscimi cin ani n gran var inant.

le lëure te n ciamp ulache la mudazions va inant bëndebò aslune, datrai nce massa, y perchël minovi che l fossa mesun a realisé plu debota chisc doi proiec che ie propi sentii y ului a S. Cristina. Una dla cosses che é mparà ti ani passèi ie che l ie rie fé a na maniera che privac, Chemun y popu-lazion sibe a una.



## Die Bibliothek Tressl Gruber stellt zwei weitere neue Zeitungsangebote vor:



Hirschhausens Stern Gesund Leben bringt lebensnahe Ratschläge für ein gesundes Leben. Neben aufklärenden medizinischen Informationen geht es in Hirschhausens Stern „Gesund Leben“ um die Vorbeugung von Krankheiten, gesunde Ernährung, Fitness und Wellness. Jedes Heft enthält Tests, mit denen sich der Zustand der eigenen Gesundheit ermitteln lässt. Die Zeitschrift erscheint 6 Mal pro Jahr.



„Men's Health“ ist ein monatlich erscheinendes Magazin. Interessante Berichte speziell für den männlichen Leser werden hier kombiniert mit Fitness-Tipps, Ratschlägen für eine gesunde Ernährung und aktuellen Lifestyle-News.

## DIGGY-Treff St. Christina

Di. 18.05.2021 16.00 – 19.00 Uhr
Sa. 22.05.2021 09.00 – 12.00 Uhr
Di. 25.05.2021 16.00 – 19.00 Uhr
Sa. 29.05.2021 09.00 – 12.00 Uhr
Di. 01.06.2021 16.00 – 19.00 Uhr
Sa. 05.06.2021 09.00 – 12.00 Uhr
Ort: Bibliothek, Str. Chemun 35, 39047 St. Christina in Gröden,
Coach: Werner Messner

### Die Anlaufstelle fürs Digitale

In den DIGGY-Treffs bauen die Besucher ihre digitalen Kompetenzen aus, erhalten Antworten auf ihre Fragen oder surfen ganz einfach im Internet.

Die Besucher entscheiden selbst, wann, wie lange und wofür sie den DIGGY-Treff nutzen. Haben Sie Fragen zu Ihrem PC, einem Computerprogramm oder brauchen Sie Hilfe bei der Installation einer Software? Nehmen Sie Handy, Tablet oder Laptop und kommen Sie in die DIGGY-Treffs in Ihrer Nähe.



### Keine Anmeldung notwendig

Das DIGGY kann während der Öffnungszeiten ohne Anmeldung genutzt werden. Die Dauer des Besuchs hängt vom individuellen Bedarf ab. Ob 15 Minuten oder 3 Stunden, jede/r Besucher/in entscheidet selbst je nach Zeitressourcen und Lernbedarf wie lange und wie oft er/sie das DIGGY nutzen möchte. Der Besuch der DIGGY-Treffs ist kostenlos.



## Nutizies n curt

Hechelné per n bon fin

La ueia de fé pea y judé ie stata granda. Plu ëiles y jëunes se à lascià tré pea dal nvit de hechelné n “octopus” de bambesc per de pitla mutans y de pitli mutons che nasc massa abenëura.

Se tenian pra la giames longes schiva i pitli de tré ti cabli pra chëi che i ie tachei ite tl castl coapop. L pitl octopus ie si prim cumpani tl spedel y l dëssa i fé sté saurì nce a cësa.

La bibliotech rengrazia dutes per la gran cunlaurazion.





## Geförderter Wohnbau: Areale sind ausgeschrieben



Zurzeit sind Areale in Runggaditsch, in Überwasser neben dem Kindergarten und in Pufels für den geförderten Wohnbau ausgeschrieben. Der Gemeinderat Kastelruth hat kürzlich beschlossen, den Antrag für geförderten Wohnbau in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde auch für Bürgerinnen und Bürger aus der Gemeinde St. Ulrich zuzulassen. Die Landesverwaltung muss nun diesen Beschluss noch absegnen, damit das Abkommen zwischen den Gemeinden rechtsgültig wird.

In Runggaditsch ist die Zone hinter dem Haus „Zinch“ für den geförderten Wohnbau ausgeschrieben worden.

## Roswitha ie jita n pension

Roswitha Tommasini à laurà de ndut 42 ani tla scolines, 8 ani te chëla de Urtijëi y 34 ani te chëla de Runca-dic. L'aministrazion de Chemun reingrazia per si gran lëur fat, for tlo per la mutans y i mutons. Cun dut l merit ie Roswitha jita ai prim de autil n pension.

### Do bën 42 ani de lëur sëis jita n pension. Sëis'a cuntënta?

Coche l me à sapù scialdi bel a scumencé l lëur da maestra de scolina dan 42 ani a Urtijëi tla scolina "la Planta", sons sën nce cuntënta. L me sà bel che do tan de ani de lëur, che é fat cun gran legrëza, é pudù jì n pension.

### Co fova pa la mutans y i mutons dan 30-40 ani y co ie pa chëles y chëi da sën? Iel pa de gran desfrënzes?

Sci, cun la sozietà che se à mudà cun i ani se à nce la mutans y i mutons mudà. L vën pertendù truep dala mutans y dai mutons y nsci se damanda nce ëiles y ëi plu atenzion y n acumpaniamënt plu ndividuel.

### Te ciun ani fova pa i plu vadiei?

Uni ann n fovel vel'una o vel'un n pue' plu da sbriga. Da mé ora toca chësc nce leprò per purté vivanda te na grupa.

### Ciuna d'otra mudazions ie pa states te chisc ani?

La mudazions te duc chisc ani ie states grandes sibe tl acumpaniamënt dla mutans y di mutons che nce tla pert burocratica che ie chersciuda da ann a ann.

### Ciuni fova pa i bie aspèc de Vosc lëur y cie fajais'a cun legrëza?

La majera sudesfazion me à dat l cumpanië la mutans y i mutons n tòch sun si troi dla

vita, cialan che la ti vede bona, che i se n stebe bën y che i mpere truep. L me à for sapù bel a udëi si svilup dal prim di che i univa ala scolina a canche i pudova jì a scola. L me à for fat legrëza a jì cun la mutans y i mutons tla natura per ti la fé cunëscer, ai sensibilisé per la natura, a fé esperienzes alalergia. Bel me al nce sapù a fé la festes ntan l ann de scolina y a udëi uedli lucënc dala gran legrëza. Na gran sudesfazion fova nce a udëi mutans y mutons jan do scolina a cësa cuntënc y se ncunfertan a uni inò l di do.

### Ëis'a proiec per i ani che vën, cie fajerëis'a tan?

Sën n iede me godi de pudëi viver l di coche l vën, pona ei cater nepoc cun chëi possi me dé ju deplù, ti dedican plu tëmp.

### Ulëis'a mo junté n trëi paroles?

Ulësse reingrazië l team dla direzion y duta chëles y duc chëi che à laurà cun mé per la bona cunlaurazion. Reingrazie nce duc i genitores per me avëi for sustenì te mi lëur.



Gut zu wissen ...

## SPID dich ein!

SPID ermöglicht den einfachen, schnellen und sicheren Zugriff auf mehr als 70 Online-Dienste der öffentlichen Verwaltung, wie z.B. Anmeldung zur Zweisprachigkeitsprüfung, Mensadienst, Ansuchen für Studienbeihilfe, Familiengeld, Pendlerbeitrag, Zugang zu den persönlichen INPS-Informationen usw.

Bei diesen Anbietern kann man die Anmeldung für einen SPID am Schalter oder auch online abwickeln:

- Poste Italiane (Postschalter)
- SielteID
- TIM
- InfoCert
- Aruba
- SpidItalia
- Lepida
- NamirialID
- TIMid

Es werden folgende Unterlagen benötigt:

- Steuernummer
- Gültiger Identitätsnachweis
- E-Mail-Adresse
- Handynummer

## Die Zukunft im Dorf hat 17 Ziele



BIBLIOTECH  
SAN DURICH

Bist du schon einmal durch das Dorf spaziert und hast dich gefragt, wie man es lebenswerter und nachhaltiger gestalten kann? Was braucht es, damit wir und unsere Kinder ein gutes Leben haben? Vielleicht hast du in unserer Bibliothek auch schon die Wanderausstellung zur „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“ entdeckt?

Was ist die „Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung“?

193 Länder haben die Agenda 2030 unterzeichnet, nun gilt es sie umzusetzen, auch in unserem Dorf. Die 17 UN-Ziele für nachhaltige Entwicklung, auch Agenda 2030 genannt, dienen als Fahrplan für die nächsten zehn Jahre. Sie decken eine Vielzahl von brandaktuellen Themen ab: Klimaschutz, menschenwürdige Arbeit, Geschlechtergleichheit, nachhaltiger Konsum, qualitativ hochwertige Bildung, Schutz der Ökosysteme und Biodiversität, Frieden und Partnerschaften. Dabei handelt es sich nicht um Einzelziele, sondern um einen ganzheitlichen, ineinander verflochtenen Rahmen, der nur mit starkem Rückhalt jedes Einzelnen greifen kann.

Auf [www.future.bz.it](http://www.future.bz.it) sind alle Ziele näher beschrieben. Auch in unserer Bibliothek kann man sich dazu informieren. Zwei der 17 Ziele werden dabei genauer unter die Lupe genommen: Sauberes Wasser und Sanitäranlagen, Gesundheit und Wohlbefinden. Von Anfang Mai bis Ende Juli findet ihr eine Vielzahl an Büchern rund um dieses Thema in unserer Bibliothek.

Sicher ist: nur gemeinsam kommen wir ans Ziel.

## ZIELE FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

FÉ PEA	INSIEME	TU DU'S
COMPRA ME MAIADIVA CHE TE IES NCE BON DE FINE SU.	TIENI A MENTE I DIRITTI DI RAGAZZE E DONNE E LOTTA PER DIFENDERLI.	LERNE ALLE MENSCHEN ZU AKZEPTIEREN UND GLEICH ZU BEHADELN.

## “Testiamoci”



Mercoledì 21 aprile è partita a Ortisei l'azione “Testiamoci - Insieme contro il Covid”, nel corso della quale verranno offerti gratuitamente a tutta la popolazione test nasali gratuiti.

**DOVE?** I test si svolgono a Ortisei in via Roma 30 presso la Casa Leresc.

**QUANDO?** Dal 3 maggio in poi ogni giorno dalle 7 alle 10 e dalle 16 alle 18.

Gli orari potranno subire cambiamenti in base alle necessità.

**COME?** La registrazione è obbligatoria e può essere effettuata online sul sito del Comune di Ortisei [https://www.chemun.urtijei.bz.it/it/Corona\\_Pass\\_Alto\\_Adige](https://www.chemun.urtijei.bz.it/it/Corona_Pass_Alto_Adige) o chiamando il Comune al numero 0471 782003.

**CHI?** Tutti. Ma possono presentarsi solamente persone prive di sintomi!

## ERRATA CORRIGE

L'ultim iede iel sbriscia ite n fal tl articul “Trëi dumandes a Ewald Moroder”. Ulessan se scusé per l fal y repurton tlo dessot la dumanda drëta cun la risposta drëta.

Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Ewald Moroder: Canche ne fove nia te Chemun ovi destacà defin, ajache son dla minonga che sce n ie te Chemun dëssen dé l cënt percënt y sce n ne ie nia pona possen nce sté n pue' da

na pert. Chël ei fat. Dan l'ultima veles me ie i zitadins dl luech for inò unic permez y me à dit che dësse inò candidé per l Chemun de Urtijëi. Sambën che vel' da de tel se tënien de bon, nce sce n ie bele stac n pez te Chemun. Pona me à la SVP damandà sce fajësse inò pea y do avëi pensà do n pez ei dit cun cunvinzion de sci.

## Nfurmazions

L marcià se sposta

L vën fat a l savèi che l marcià dl venerdì ne sarà dai 7 de mei inant nchin ala fin de luglio nia plu tla streda Stazion ma ju per la streda Rezia tl raion da jì a pe y sun Plaza Sant'Antone. Chësc ajache l vën metù man cun i lëures de ressanamënt dla garage Central y de fé da nuef l parch tla streda Stazion. Chël che vënd pësc de mierculdì sarà sun plaza San Durich dan la bibliotech.



## “AltoAdige2Go”



L'app “AltoAdige2Go” offre la possibilità di consultare gli orari dei mezzi pubblici (treni, bus urbani, bus extraurbani, citybus, funivie), calcolare il percorso compresa la sequenza delle fermate, avere informazioni sulle tariffe, sulla viabilità e sui titoli di viaggio, leggere avvisi e vedere la relativa cartografia.

AltoAdige2Go offre la possibilità di salvare i viaggi nei preferiti e poterli consultare offline, mentre con la funzione Around me agevola la ricerca di fermate nelle vicinanze della propria posizione e suggerisce quale collegamento passerà nei prossimi minuti alla fermata più vicina. Le opzioni di ricerca consentono di escludere alcuni mezzi di trasporto e di stabilire

il tempo massimo di percorrenza a piedi in modo da personalizzare sempre al meglio la ricerca dei collegamenti. Chi ha l'AltoAdige Pass con AltoAdige2Go ha anche il collegamento diretto a MyPass, un'applicazione per Android scaricabile gratuitamente che permette di avere sul cellulare tutte le informazioni sul proprio AltoAdige Pass.

## Manifestazions

Jites cun la Grupa per la Defendura di Uciei

La Grupa per la Defendura di Uciei de Gherdëina mët a jì chëst ann doi jites a Urtijëi per ti cialé ai uciei, scuté su coche i scibla y ti cialé nce a d'otra cosses coche a ciofs y a pavëi.

N **sada, ai 15 de mei 2021** nes ancuntons dala 7 daduman tla streda Stazion dan la Cësa de paussa. Jon ora per la streda Nevel de viers di luesc da paur Sulé, Lip y Nevel. Da iló jons su sa Dumat y ite nchin sa Juaut y Cudan. Pona pions su y ite sala Tambres y la Mauta y via nchin Martin. Da iló jons ju te Val d'Ana y n ultim iede suvier nchin sun Col de Flam, ulache fina via chësta raida.

L'otra jita, metuda a jì deberieda cun la Union di Ladins y la Lia per Natura y Usanzas, sarà n **sada, ai 26 de juni 2021**. Tlo ti cialerons nia mé ai uciei ma nce ai ciofs y Marco Obletter nes mustrerà de plu sortes de urchideies. Nes ancunton dala **8 daduman sa Martin** dala plaza dai auti. Da iló jons su per la streda de Resciesa nchin sun Col Ciarncëi y inò ju de reviers passan da Nudrëi.

Tulëde pea na rola. Zënzauter uniral tenì ite la regules scrites dant pervia dl coronavirus. Plu nfurmazions sota [www.uciei.it](http://www.uciei.it).



L stidliz (Stieglitz). Foto de Georg Demetz



# Concessioni edilizie rilasciate nel mese di marzo 2021

## ORTISEI

**Sommavilla Georg** - progetto per l'ampliamento della casa Esther – Via Chr. Trebinger

**Stuflessen Caroline Magdalena** - 2. progetto di variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo del residence "Magdalena" – Via Petlin

**Thaler Irina** – progetto per la costruzione di muri lungo la via Zitadela e lungo la passeggiata – Via Zitadela

**Martiner Verena** – 1. progetto di variante per il cambio di destinazione d'uso e risanamento da fienile a casa di abitazione e costruzione di aree di parcheggio pertinenziali – Via Resciesa  
**Rabensteiner Alois e Stadler S.a.s. d. Peter Stadler & Co.** - 5. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione di una casa di civile abitazione – Via Rezia  
**Schweigkofler S.r.l.** - progetto per la demolizione del maso agricolo "La Rodra"

con ricostruzione della casa di civile abitazione – Via Sobosch  
**Mauroner Mario** - 1. progetto di variante per la trasformazione di una cantina in residenza – Via Cuca  
**Miorandi Emanuela Annamaria, Von Exeli Adlerhuld Evi, Von Exeli Adlerhuld Michaela** - 3. progetto di variante per la costruzione di un garage ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 – Via Rezia

Aldò dla comunicazion nr. 27/2020 di 17.11.2020 di Cunsorz di Chemuns ne vèija la lege provinziela nueva nia plu dant la publicazion dla lizènzes de frabiché tla plates de chemun.

N puderà mé plu publiché la lizènzes che ie mo unides scrites ora aldò dla vedla lege urbanistica (13/1997), pratices che fova unides dates ju dan i 30.06.2020 o proiec de variantes.

## COMPLEANNI:

### ORTISEI

**Adelaide Runggaldier vedova Plattner (80)** il 26.05.

**Erwin Costa – de Nato (85)** il 14.05.

**Erich Mayr (85)** il 16.05.

**Maria Ursulina Perathoner (90)** il 03.05.

**Rita Moroder Moroder – Levigi (91)** il 28.05.

**Barbara Costalunga vedova Pitschieler – Nudrèi (93)** il 20.05.

**Aurelia Santifaller vedova Kelder – Poz (93)** il 25.05.

### S. CRISTINA

**Enrico Senoner – Puzé (80)** il 03.05.

**Dolorosa Elga Zingerle – Cèsa Sonnegg (82)** il 08.05.

**Adolfo Perathoner – Runcac (83)** il 01.05.

**Annamaria Alfarei – Cèsa Ariston (84)** il 08.05.

**Annamaria Senoner – Cèsa Anospe (86)** il 25.05.

**Romano Robatscher-Leoni (87)** il 30.05.

**Olga Carolina Stuffer – Bellavista (94)** il 21.05.

**Rosa Crescenza Rifesser – Cèsa Latemar (83)** il 15.06.

**Francesco Pitscheider – Le Chalet (83)** il 02.06.

**Roberto Demetz – Rives (84)** il 22.06.

**Federico Giovanni Insam – Praulèta (85)** il 21.06.

**Emerico Runggaldier – Aldos (86)** il 13.06.

**Norberto Insam – Inaz (87)** il 04.06.

**Luigi Bauer – Cèsa Pizuliv (87)** il 21.06.

**Maria Kritzinger – Cèsa Santner (88)** il 23.06.

**Maria Insam – Paratoni (88)** il 27.06.

**Tobia Insam – Paratoni (89)** il 11.06.

**Cristina Planker – Curijel (89)** il 16.06.

**Giuseppina Angelina Runggaldier – Ulèta (90)** il 07.06.

**Hermann Adolf Keim – Cèsa Keim (91)** il 01.06.

## CASTELROTTO

**Don Johann Tscholl – curato (90)** il 02.05.

**Teodora Mussner Runggaldier (87)** il 03.05.

**Romano Bergmeister – Spissecker (84)** il 20.05.

**Luisa Stuffer vedova Grüner (89)** il 20.05.

**Maria Werdaner vedova Kostner (88)** il 21.05.

**Josef Kostner – Zaramin (85)** il 23.05.

**Adolf Kostner (91)** il 23.05.

**Alberto Scherlin (85)** il 28.05.

**Dora Senoner Kostner (90)** il 29.05.

**Sigisfredo Perathoner (84)** il 31.05.

## NASCITE

**ORTISEI**  
**Emma Broll** il 03.03.

**Greta Kaneppele l'11.03.**

**Max Anthony Minervini** il 12.03.

**Lorenzo Martignone** il 13.03.

**Giorgia Moroder** il 23.03.

**Lorenzo De Cicco** il 26.03.

## S. CRISTINA

**Teresa Fiducia** il 15.03.

**Emily Insam** il 27.03.

**Camilla Senoner** il 29.03.

## CASTELROTTO

**Edoardo de Biasi** il 02.04

## MORTI

### ORTISEI

**Roberto Giuseppe Perathoner – Caio (84)** il 09.03.

**Enrica Clementi Moroder (80)** l'11.03.

**Francesco Wanker – Fussieies (87)** il 23.03.

### S. CRISTINA

**Anna Maria Stuffer – Puntea (88)** il 04.04.



## Dutores de servisc i fins dl'èna de mei

8 y 9 de mei 2021	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
15 y 16 de mei 2021	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
22 y 23 de mei 2021	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
29 y 30 de mei 2021	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes/Urtijèi	388 2580002



## Apoteches de servisc i fins dl'èna de mei

8 y 9 de mei 2021	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
15 y 16 de mei 2021	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijèi	0471 796125
22 y 23 de mei 2021	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
29 y 30 de mei 2021	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615

## Impressum

**Herausgeber:** Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogel-Strasse 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Iacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogel-Strasse 7, I-39100 Bozen

**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com